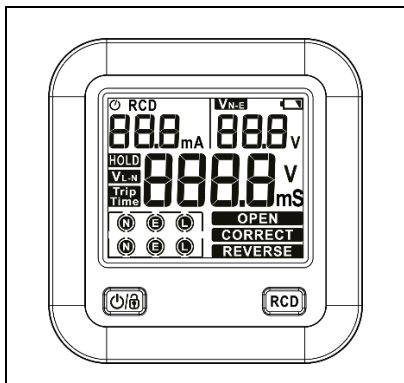




Testavit® Schuki® 6

**Version
1.1**

de	Testavit® Schuki® 6 Bedienungsanleitung	3
en	Testavit® Schuki® 6 Operating instructions	16
fr	Testavit® Schuki® 6 Manuel d'utilisation	29
es	Testavit® Schuki® 6 Manual de instrucciones	42
it	Testavit® Schuki® 6 Manuale dell'utente	55
nl	Testavit® Schuki® 6 Bedieningshandleiding	68

Hinweise

Sicherheitshinweise

**WARNUNG**

Lesen sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung.

**WARNUNG**

Gefahrenquellen sind z.B. mechanische Teile, durch die es zu schweren Verletzungen von Personen kommen kann.

Auch die Gefährdung von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) besteht.

**WARNUNG**

Stromschlag kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen von Personen führen sowie eine Gefährdung für die Funktion von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) sein.

Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet. Um einen sicheren Betrieb mit dem Gerät zu gewährleisten, müssen Sie die Sicherheitshinweise, Warnvermerke und das Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“ unbedingt beachten.



WARNUNG

Beachten Sie vor dem Gebrauch des Gerätes bitte folgende Hinweise:

- | Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes in der Nähe von elektrischen Schweißgeräten, Induktionsheizern und anderen elektromagnetischen Feldern.
 - | Setzen Sie das Gerät nicht längere Zeit hohen Temperaturen aus.
 - | Vermeiden Sie staubige und feuchte Umgebungsbedingungen.
 - | Messgeräte und Zubehör sind kein Spielzeug und gehören nicht in Kinderhände!
 - | In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
-



Bitte beachten Sie die fünf Sicherheitsregeln:

- 1 Freischalten
- 2 Gegen Wiedereinschalten sichern
- 3 Spannungsfreiheit feststellen (Spannungsfreiheit ist 2-polig festzustellen)
- 4 Erden und kurzschließen
- 5 Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.



Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch. Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Anleitung komplett durch. Dieses Gerät ist CE-geprüft und erfüllt somit die erforderlichen Richtlinien.

Rechte vorbehalten, die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern © 2024 Testboy GmbH, Deutschland.

Haftungsausschluss



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!

Testboy haftet nicht für Schäden, die aus

- | dem Nichtbeachten der Anleitung,
 - | von Testboy nicht freigegebenen Änderungen am Produkt oder
 - | von Testboy nicht hergestellten oder nicht freigegebenen Ersatzteilen
 - | Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss hervorgerufen werden
- resultieren.

Richtigkeit der Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

Entsorgung

Sehr geehrter Testboy-Kunde, mit dem Erwerb unseres Produktes haben Sie die Möglichkeit, das Gerät nach Ende seines Lebenszyklus an geeignete Sammelstellen für Elektroschrott zurückzugeben.



Die WEEE regelt die Rücknahme und das Recycling von Elektroaltgeräten. Hersteller von Elektrogeräten sind dazu verpflichtet, Elektrogeräte, die verkauft werden, kostenfrei zurückzunehmen und zu recyceln. Elektrogeräte dürfen dann nicht mehr in die „normalen“ Abfallströme eingebracht werden. Elektrogeräte sind separat zu recyceln und zu entsorgen. Alle Geräte, die unter diese Richtlinie fallen, sind mit diesem Logo gekennzeichnet.

Qualitätszertifikat

Alle innerhalb der Testboy GmbH durchgeführten, qualitätsrelevanten Tätigkeiten und Prozesse werden permanent durch ein Qualitätsmanagementsystem überwacht. Die Testboy GmbH bestätigt weiterhin, dass die während der Kalibrierung verwendeten Prüfeinrichtungen und Instrumente einer permanenten Prüfmittelüberwachung unterliegen.

Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die aktuellsten Richtlinien. Nähere Informationen erhalten Sie auf www.testboy.de

Bedienung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Testavit® Schuki® 6 entschieden haben.

| Steckdosenprüfgerät

Steckdosenprüfung

Mit dem Testavit® Schuki® 6 können Steckdosen auf richtigen Anschluss*, bzw. auf Verdrahtungsfehler geprüft werden.

Der Anschlusszustand wird auf dem LCD angezeigt und kann mit der aufgedruckten Tabelle schnell und eindeutig bestimmt werden.

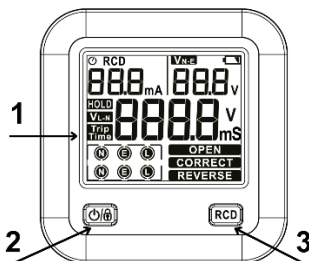
* In vielen internationalen Normen ist vorgegeben, dass die Phase an einer Steckdose am rechten Anschluss (von vorne gesehen) anliegen muss.

In Deutschland gibt es hierzu keine eindeutige Regelung, da der Schuko-Stecker nicht verpolungssicher ist.

Um eine korrekte Anzeige zu erhalten, muss die Phase rechts anliegen. Daher muss das Gerät beim Prüfen einer Schuko-Steckdose eventuell (beschaltungsabhängig) um 180° gedreht werden.

Bedien- und Anzeigeelemente

1. LCD-Display
2. Einschalt -/ Data-Hold Taste
3. RCD / FI Test Taste



Überprüfen Sie den Steckdosenprüfer vor dem Einsatz an einer korrekt beschalteten Steckdose auf einwandfreie Funktion!

Bedienung

Die Testzeit darf nicht mehr als 5 min betragen

Um das Gerät einzuschalten, muss die Einschalt-/Data Hold Taste 3 Sekunden lang gedrückt werden. Nach 3 Sekunden geht das Gerät automatisch in den Data Hold Modus.

Um aktuelle Daten zu erhalten, muss die Data Hold Taste einmal kurz betätigt werden.

Achten Sie bei der Benutzung darauf, dass Sie den RCD / FI-Schalter nicht berühren, um den Fehlerstromschutzschalter nicht auszulösen.

Automatische Abschaltfunktion:

Nach 5 min ohne Bedienung stellt sich das Gerät automatisch ab.

Datenspeicherfunktion:

Das Prüfgerät speichert die Daten automatisch nach drei Sekunden nach dem Einstecken in die Steckdose, drücken Sie dann die Entriegelungstaste, um das Gerät zu entsperren

Steckdosenleistungstest:

Stecken Sie das Prüfgerät in eine Standard Steckdose ein. Wenn ein Fehler in der Steckdosenleitung erkannt wird, leuchtet die orangefarbene Hintergrundbeleuchtung auf, um einen Verdrahtungsfehler anzuzeigen.

Stellen Sie anhand der Anzeige fest, um welche Art von Fehler es sich bei der Steckdosenverbindung handelt (siehe Fehlertabelle) und ziehen Sie dann das Prüfgerät ab. Wenn eine falsche Verkabelung festgestellt wird, wenden Sie sich bitte an einen professionellen Elektriker, um die Verkabelung zu reparieren.

Erkennung von Phasenspannung, Leck Spannung und Anzeige des RCD / FI Auslösestroms:

Nachdem Sie das Prüfgerät in eine Standard-Steckdose gesteckt haben. Können Sie die Phasenspannung (L_N), die Ableiter Spannung (N_E) und den RCD / FI-Auslösestrom auf dem Display des Testers ablesen.

Warnung:



Wenn die Steckdose nicht korrekt angeschlossen ist, kann die Leck Spannung nicht gemessen werden.

RCD / FI Test:

Stecken Sie das Prüfgerät in die korrekt angeschlossene Steckdose, und der Auslösestrom des FI-Schutzschalters wird auf dem Display angezeigt. Halten Sie die Taste RCD länger als 2 Sekunden gedrückt, dann löst der normale Fehlerstromschutzschalter aus, und die Auslösezeit wird angezeigt, und die Tastenanzeige blinkt, um zu zeigen, dass die Auslösung abgeschlossen ist. Wenn er nicht auslöst, deutet dies darauf hin, dass der FI-Schutzschalter ausgefallen ist. Nach der Messung drücken Sie die RCD-Taste (ca. 1 Sekunde), um zur Oberfläche für die Netzfolgemessung zurückzukehren.

RCD:

Wenn die Auslösezeit mehr als 100 ms beträgt, wird der Bildschirm orange und "ERR" wird angezeigt.

Fehlertabelle

Verdrahtung	Anzeige Gerät
Alles korrekt	L / N / E – CORRECT
Offene Erdung	E – OPEN
Offener Neutralleiter	N – OPEN
Offene Phase	- - -
Phase / Erdung Vertauscht	L / E – REVERSE
Phase / Neutral Vertauscht	L / N – REVERSE
Phase / Erdung Vertauscht Fehlende Erdung	L / N / E – REVERSE

Hinweis

PHASE/ERDUNG VERTAUSCHT, fehlende ERDUNG:

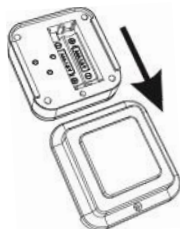
Es handelt sich um eine vertauschte Verbindung zwischen der stromführenden Leitung und der Erdleitung, wobei die Erdleitung nicht angeschlossen ist.

Dieses Prüfgerät kann nicht zwischen Nullleiter und Erdleiter unterscheiden.

Zeigt das Prüfgerät beim Test einen Fehler an, sollte die Verdrahtung durch eine Elektro-Fachkraft überprüft werden!

Austausch der Batterie

Wie in der Abbildung unten zu sehen, lösen Sie zuerst die untere Schraube, um den Sockeldeckel zu öffnen, entfernen Sie dann die alte Batterie, legen Sie die neue Batterie (2x 1,5 V AAA-Batterien) entsprechend den Anweisungen für Plus und Minus der Batterie ein und ziehen Sie schließlich die Schraube fest.



Bei Verwendung eines Trenntransformators ist eine ordnungsgemäße Prüfung von Stromkreisen mit dem Prüfgerät nicht möglich.

Nicht an zwei Außenleitern eines Zwei- oder Dreiphasen-Systems anschließen.

Vor dem Prüfen sämtliche Lasten aus den Stromkreisen der Steckdosen in der verwendeten Steckerleiste nach Möglichkeit abschalten. Noch angeschlossene Lasten können zu Messfehlern führen.

Überprüfen Sie an einer Steckdose die FI/RCD Auslösefunktion vor dem Einsatz auf einwandfreie Funktion!

Vorsicht bei Spannungen über 30 V, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

NUR FÜR DEN EINSATZ DURCH FACHKUNDIGES PERSÖNLICH VORGESEHEN

Jeder, der dieses Prüfgerät verwendet, sollte entsprechend ausgebildet und mit den besonderen, in einem industriellen Umfeld auftretenden Gefahren bei der Spannungsprüfung, den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen und den Verfahren zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Funktion des Gerätes vor und nach jedem Gebrauch vertraut sein.

Definition der Messkategorien:

Messkategorie II: Messungen an Stromkreisen, die elektrisch über Stecker direkt mit dem Niederspannungsnetz verbunden sind. Typischer Kurzschlussstrom $< 10 \text{ kA}$

Messkategorie III: Messungen innerhalb der Gebäudeinstallation (stationäre Verbraucher mit nicht steckbarem Anschluss, Verteileranschluss, fest eingebaute Geräte im Verteiler). Typischer Kurzschlussstrom $< 50 \text{ kA}$

Messkategorie IV: Messungen an der Quelle der Niederspannungsinstallation (Zähler, Hauptanschluss, primärer Überstromschutz). Typischer Kurzschlussstrom $\gg 50 \text{ kA}$

Testen Sie das Gerät sowohl vor als auch nach Gebrauch an einer bekannten, im Nennbereich des Geräts liegenden Spannungsquelle, um die ordnungsgemäße Funktion des Geräts zu gewährleisten.

Lesen Sie vor Gebrauch diese Anleitung. Wenn das Gerät nicht den Herstellerangaben entsprechend eingesetzt wird, kann der durch das Gerät bereitgestellte Schutz beeinträchtigt werden.

Wenn vom Hersteller nicht ausdrücklich gestattet, dürfen Teile des Geräts und seines Zubehörs nicht verändert und ersetzt werden.

Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts ein trockenes Tuch.

Technische Daten

		Toleranz
Spannungsbereich	30 ~ 260V / 45 ~ 65hz	$\pm (2.0\%+2)$
Leck Spannung	0 ~ 99V / 45 ~ 65hz	$\pm (2.0\%+2)$
Auslösezeit	10 – 1000ms	$\pm (2.0\%+4)$
Betriebstemperatur	0°C ~ 40°C	
Betriebsfeuchtigkeit	20% ~ 75%RH	
Lagertemperatur	-10°C ~ 50°C	
Lagerfeuchtigkeit	20% ~ 80%RH	
Höhenlage	$\leq 2000\text{m}$	
RCD-Test	>30mA (bei 230 V AC)	
Stromversorgung	2x 1.5V AAA	

Notes

Safety instructions



WARNING

Read the operating instructions before use.



WARNING

Sources of danger are, for example, mechanical parts that can cause serious injury to persons.

There is also a risk of damage to objects (e.g. damage to the appliance).



WARNING

Electric shock can result in death or serious injury to persons as well as endangering the function of objects (e.g. damage to the appliance).

General safety instructions



WARNING

For safety and approval reasons (CE), unauthorised conversion and/or modification of the appliance is not permitted. To ensure safe operation of the appliance, you must observe the safety instructions, warning notices and the chapter "Intended use".



WARNING

Please observe the following instructions before using the appliance:

- | Avoid operating the appliance in the vicinity of electric welding equipment, induction heaters and other electromagnetic fields.
- | Do not expose the appliance to high temperatures for long periods of time.
- | Avoid dusty and humid ambient conditions.
- | Measuring devices and accessories are not toys and do not belong in the hands of children!
- | In commercial facilities, the accident prevention regulations of the German Federation of Industrial Employers' Liability Insurance Associations for electrical systems and equipment must be observed.



Please observe the five safety rules:

- 1** Unlock
- 2** Secure against being switched on again
- 3** Check that there is no voltage (2 poles must be disconnected)
- 4** Earthing and short-circuiting
- 5** Cover neighbouring live parts

Intended use

The appliance is only intended for the applications described in the operating instructions. Any other use is not permitted and can lead to accidents or destruction of the appliance. Such use will immediately invalidate any guarantee and warranty claims the user may have against the manufacturer.



We accept no liability for damage to property or personal injury caused by improper handling or non-compliance with the safety instructions. In such cases, all warranty claims are void. An exclamation mark in a triangle indicates safety instructions in the operating instructions. Read the instructions completely before using the appliance. This appliance is CE-approved and therefore fulfils the required directives.

Rights reserved to change specifications without prior notice ©
2024 Testboy GmbH, Germany.

Disclaimer



Damage caused by non-observance of the instructions will invalidate the warranty! We accept no liability for consequential damage resulting from this!

Testboy is not liable for damages resulting from

- | failure to observe the instructions,
- | from Testboy changes to the product not approved by Testboy or
- | from Testboy spare parts not manufactured or not approved
- | are caused by the influence of alcohol, drugs or medication result.

Correctness of the operating instructions

These operating instructions have been compiled with great care. No liability is accepted for the correctness and completeness of the data, illustrations and drawings. Changes, misprints and errors excepted.

Waste disposal

Dear Testboy-customer, when you purchase our product, you have the option of returning the device to suitable collection points for electronic waste at the end of its life cycle.



The WEEE regulates the take-back and recycling of waste electrical and electronic equipment. Manufacturers of electrical appliances are obliged to take back and recycle electrical appliances that are sold free of charge. Electrical appliances may then no longer be disposed of in the "normal" waste streams. Electrical appliances must be recycled and disposed of separately. All appliances that fall under this directive are labelled with this logo.

Quality certificate

All within the Testboy GmbH are permanently monitored by a quality management system. The Testboy GmbH also confirms that the test equipment and instruments used during calibration are subject to permanent test equipment monitoring.

Declaration of Conformity

The product fulfils the latest directives. You can find more information at www.testboy.de

Operation

Thank you for choosing the Testavit® Schuki® 6.

| Socket tester

Socket testing

With the Testavit® Schuki® 6 can be used to check sockets for correct connection* or wiring errors.

The connection status is displayed on the LCD and can be determined quickly and clearly using the printed table.

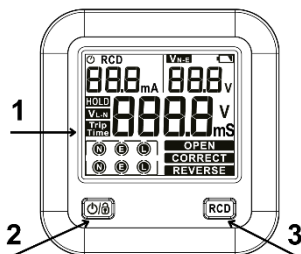
* Many international standards specify that the phase must be connected to a socket outlet on the right-hand connection (seen from the front).

There is no clear regulation on this in Germany, as the Schuko plug is not protected against polarity reversal.

To obtain a correct display, the phase must be on the right. Therefore, the device may need to be rotated 180° (depending on the circuit) when testing a Schuko socket outlet.

Operating and display elements

1. LCD display
2. Switch on / Data Hold button
3. RCD test Button



Check that the socket tester is working properly before using it on a correctly wired socket!

Operation

The test time must not exceed 5 minutes

To switch on the device, press and hold the power/data hold button for 3 seconds. After 3 seconds, the device automatically switches to data hold mode.

To obtain current data, the Data Hold button must be pressed once briefly.

When using the appliance, ensure that you do not touch the RCD switch to avoid tripping the residual current circuit breaker.

Automatic switch-off function:

The appliance switches off automatically after 5 minutes of inactivity.

Data storage function:

The tester automatically saves the data after three seconds of being plugged into the socket, then press the unlock button to unlock the device

Socket power test:

Plug the test device into a standard socket. If a fault is detected in the socket cable, the orange backlight will light up to indicate a wiring fault.

Use the display to determine the type of fault in the socket connection (see fault table) and then disconnect the tester. If incorrect wiring is detected, please contact a professional electrician to repair the wiring.

Detection of phase voltage, leakage voltage and display of the RCD tripping current:

After you have plugged the tester into a standard socket. You can read the phase voltage (L_N), the arrester voltage (N_E) and the RCD tripping current on the tester's display.

Warning:



If the socket is not connected correctly, the leakage voltage cannot be measured.

RCD test:

Plug the test device into the correctly connected socket and the tripping current of the RCD will be shown on the display. Press and hold the RCD button for more than 2 seconds, then the normal RCD will trip and the trip time will be displayed and the button indicator will flash to show that tripping is complete. If it does not trip, it indicates that the RCD has failed. After the measurement, press the RCD button (approx. 1 second) to return to the mains sequence measurement interface.

RCD:

If the triggering time is more than 100 ms, the screen turns orange and "ERR" is displayed.

Error table

Wiring	Display device
Everything correct	L / N / E - CORRECT
Open earthing	E - OPEN
Open neutral conductor	N - OPEN
Open phase	- - -
Phase / earthing reversed	L / E - REVERSE
Phase / neutral reversed	L / N - REVERSE
Phase / earthing reversed Missing earthing	L / N / E - REVERSE

Note

PHASE/ GROUNDING MIXED, missing GROUNDING:

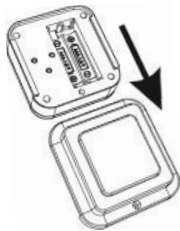
This is a reversed connection between the live wire and the earth wire, whereby the earth wire is not connected.

This tester cannot distinguish between neutral and earth conductors.

If the test device indicates an error during the test, the wiring should be checked by a qualified electrician!

Replacing the battery

As shown in the picture below, first loosen the bottom screw to open the base cover, then remove the old battery, insert the new battery (2x 1.5 V AAA batteries) according to the instructions for plus and minus of the battery and finally tighten the screw.



device is

If an isolating transformer is used, proper testing of circuits with the test not possible.

Do not connect to two phase conductors of a two-phase or three-phase system.

If possible, switch off all loads from the power circuits of the socket outlets in the power strip used before testing. Loads that are still connected can lead to measurement errors.

Check the FI/RCD tripping function on a socket outlet for proper functioning before use!

Take care with voltages above 30 V, as there is a risk of electric shock.

INTENDED FOR USE BY SPECIALISED PERSONNEL ONLY

Anyone using this tester should be appropriately trained and familiar with the special hazards associated with voltage testing in an industrial environment, the necessary safety precautions and the procedures for checking the proper functioning of the device before and after each use.

Definition of the measurement categories:

Measurement category II: Measurements on circuits that are electrically connected directly to the low-voltage grid via plugs. Typical short-circuit current < 10 kA

Measurement category III: Measurements within the building installation (stationary loads with non-pluggable connection, distribution board connection, permanently installed devices in the distribution board). Typical short-circuit current < 50 kA

Measurement category IV: Measurements at the source of the low-voltage installation (meter, main connection, primary over-current protection). Typical short-circuit current >> 50 kA

Test the appliance both before and after use on a known voltage source within the nominal range of the appliance to ensure that the appliance functions correctly.

Read these instructions before use. If the device is not used in accordance with the manufacturer's instructions, the protection provided by the device may be impaired.

Unless expressly authorised by the manufacturer, parts of the appliance and its accessories must not be modified or replaced.

Use a dry cloth to clean the appliance.

Technical data

		Tolerance
Voltage range	30 ~ 260V / 45 ~ 65hz	± (2.0%+2)
Leak voltage	0 ~ 99V / 45 ~ 65hz	± (2.0%+2)
Release time	10 - 1000ms	± (2.0%+4)
Operating temperature	0°C ~ 40°C	
Operating humidity	20% ~ 75%RH	
Storage temperature	-10°C ~ 50°C	
Storage humidity	20% ~ 80%RH	
Altitude	≤ 2000m	
RCD test	>30mA (at 230 V AC)	
Power supply	2x 1.5V AAA	

Remarques

Consignes de sécurité

**AVERTISSEMENT**

Lire le mode d'emploi avant utilisation.

**AVERTISSEMENT**

Les sources de danger sont par exemple les pièces mécaniques qui peuvent entraîner des blessures graves pour les personnes.

Il existe également un risque pour les objets (par ex.

**AVERTISSEMENT**

L'électrocution peut entraîner la mort ou des blessures graves pour les personnes ainsi qu'un risque pour le fonctionnement des objets (par ex.

Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de transformer et/ou de modifier l'appareil de son propre chef. Pour garantir un fonctionnement sûr de l'appareil, il est impératif de respecter les consignes de sécurité, les avertissements et le chapitre "Utilisation conforme".



AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez respecter les consignes suivantes :

- | Évitez d'utiliser l'appareil à proximité d'appareils de soudage électrique, de chauffages à induction et d'autres champs électromagnétiques.
 - | N'exposez pas l'appareil à des températures élevées pendant une période prolongée.
 - | Évitez les environnements poussiéreux et humides.
 - | Les appareils de mesure et les accessoires ne sont pas des jouets et ne doivent pas être laissés entre les mains des enfants !
 - | Dans les établissements commerciaux, les prescriptions de prévention des accidents de l'Association des caisses professionnelles d'assurances sociales (Verband der gewerblichen Berufsgenossenschaften) concernant les installations et le matériel électriques doivent être respectées.
-



Veillez respecter les cinq règles de sécurité :

- 1 Débloquer
- 2 Sécuriser contre la remise en marche
- 3 Déterminer l'absence de tension (l'absence de tension doit être déterminée sur 2 pôles)
- 4 Mettre à la terre et court-circuiter
- 5 Recouvrir les parties voisines sous tension

Utilisation conforme à la destination

L'appareil n'est destiné qu'aux applications décrites dans le mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite et peut entraîner des accidents ou la destruction de l'appareil. Ces utilisations entraînent l'extinction immédiate de tout droit de garantie de l'utilisateur envers le fabricant.



Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels causés par une manipulation incorrecte ou le non-respect des consignes de sécurité. Dans de tels cas, tout droit à la garantie est annulé. Un point d'exclamation placé dans un triangle indique la présence de consignes de sécurité dans le mode d'emploi. Lisez entièrement le mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service. Cet appareil est homologué CE et répond donc aux directives requises.

Droits réservés, les spécifications peuvent être modifiées sans préavis © 2024 Testboy GmbH, Allemagne.

Clause de non-responsabilité



En cas de dommages causés par le non-respect du mode d'emploi, le droit à la garantie est annulé !
Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs qui en résulteraient !

Testboy n'est pas responsable des dommages résultant

- | le non-respect des instructions,
- | de Testboy des modifications du produit non approuvées ou
- | de Testboy des pièces de rechange non fabriquées ou non approuvées
- | être sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments

résulte.

Exactitude du mode d'emploi

Ce mode d'emploi a été rédigé avec le plus grand soin. Aucune garantie n'est donnée quant à l'exactitude et l'exhaustivité des données, des illustrations et des dessins. Sous réserve de modifications, de fautes d'impression et d'erreurs.

Élimination

Très cher Testboy-client, en achetant notre produit, vous avez la possibilité de le retourner à la fin de son cycle de vie à des points de collecte appropriés pour les déchets électroniques.



La DEEE réglemente la reprise et le recyclage des appareils électriques usagés. Les fabricants d'appareils électriques sont tenus de reprendre et de recycler gratuitement les appareils électriques qui sont vendus. Les appareils électriques ne peuvent alors plus être introduits dans les flux de déchets "normaux". Les appareils électriques doivent être recyclés et éliminés séparément. Tous les appareils couverts par cette directive sont marqués de ce logo.

Certificat de qualité

Tous au sein de la Testboy GmbH sont surveillées en permanence par un système de gestion de la qualité. Le site Testboy GmbH confirme en outre que les dispositifs de contrôle et les instruments utilisés pendant l'étalonnage sont soumis à une surveillance permanente des moyens de contrôle.

Déclaration de conformité

Le produit est conforme aux directives les plus récentes. Vous trouverez de plus amples informations sur www.testboy.de

Utilisation

Nous vous remercions d'avoir choisi le Testavit® Schuki® 6 a été choisi.

| Testeur de prises

Contrôle des prises

Avec le Testavit® Schuki® 6 permet de vérifier si les prises sont correctement raccordées*, ou si des erreurs de câblage ont été commises.

L'état de la connexion est affiché sur l'écran LCD et peut être déterminé rapidement et clairement à l'aide du tableau imprimé.

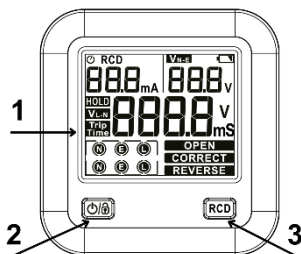
* De nombreuses normes internationales stipulent que la phase d'une prise de courant doit être appliquée à la borne droite (vue de face).

En Allemagne, il n'existe pas de réglementation claire à ce sujet, car la fiche Schuko n'est pas protégée contre l'inversion de polarité.

Pour obtenir un affichage correct, la phase doit être appliquée à droite. C'est pourquoi il faut éventuellement tourner l'appareil de 180° (en fonction du circuit) lors du contrôle d'une prise de courant avec contact de terre.

Éléments de commande et d'affichage

1. Écran LCD
2. Mise en marche -/
Data-
Hold Bouton
3. Test RCD
Bouton



Vérifiez le bon fonctionnement du testeur de prise avant de l'utiliser sur une prise correctement branchée !

Utilisation

Le temps de test ne doit pas dépasser 5 min.

Pour mettre l'appareil en marche, il faut appuyer pendant 3 secondes sur le bouton de mise en marche/de maintien des données. Après 3 secondes, l'appareil se met automatiquement en mode Data Hold.

Pour obtenir les données actuelles, il faut appuyer une fois brièvement sur la touche Data Hold.

Lors de l'utilisation, veillez à ne pas toucher l'interrupteur RCD afin de ne pas déclencher le disjoncteur différentiel.

Fonction d'arrêt automatique :

Après 5 min sans utilisation, l'appareil s'éteint automatiquement.

Fonction de stockage des données :

Le testeur enregistre automatiquement les données au bout de trois secondes après avoir été branché dans la prise de courant, puis appuyez sur le bouton de déverrouillage pour déverrouiller l'appareil.

Test de performance des prises électriques :

Branchez le testeur dans une prise de courant standard. Si une erreur est détectée dans le câble de la prise, le rétroéclairage orange s'allume pour indiquer une erreur de câblage.

Déterminez à l'aide de l'affichage de quel type d'erreur il s'agit pour la connexion de la prise (voir le tableau des erreurs), puis débranchez le testeur. Si un mauvais câblage est détecté, contactez un électricien professionnel pour qu'il répare le câblage.

Détection de la tension de phase, de la tension de fuite et affichage du courant de déclenchement RCD :

Après avoir branché le testeur dans une prise de courant standard. Vous pouvez lire la tension de phase (L_N), la tension du parafoudre (N_E) et le courant de déclenchement RCD sur l'écran du testeur.

Avertissement :



Si la prise n'est pas correctement raccordée, la tension de fuite ne peut pas être mesurée.

Test RCD :

Branchez le testeur dans la prise correctement connectée et le courant de déclenchement du disjoncteur différentiel s'affiche à l'écran. Maintenez la touche RCD enfoncée pendant plus de 2 secondes, le disjoncteur différentiel normal se déclenche alors, le temps de déclenchement s'affiche et le voyant de la touche clignote pour indiquer que le déclenchement est terminé. S'il ne se déclenche pas, cela indique que le disjoncteur différentiel est tombé en panne. Une fois la mesure terminée, appuyez sur le bouton RCD (pendant environ 1 seconde) pour revenir à l'interface de mesure de la séquence d'alimentation.

RCD :

Si le temps de déclenchement est supérieur à 100 ms, l'écran devient orange et "ERR" s'affiche.

Tableau des erreurs

Câblage	Affichage Appareil
Tout est correct	L / N / E - CORRECT
Mise à la terre ouverte	E - OPEN
Neutre ouvert	N - OPEN
Phase ouverte	- - -
Phase / Mise à la terre Inversé	L / E - INVERSE
Phase / Neutre Inversé	L / N - INVERSE
Phase / Mise à la terre Inversé	L / N / E - INVERSE
Absence de mise à la terre	

Remarque

PHASE/RECHERCHE INCORRIGÉES, manque de RECHERCHE :

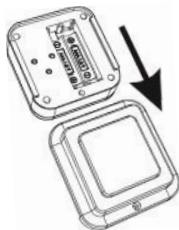
Il s'agit d'une connexion inversée entre le fil sous tension et le fil de terre, le fil de terre n'étant pas connecté.

Cet appareil de test ne peut pas faire la différence entre le conducteur neutre et le conducteur de terre.

Si l'appareil de contrôle indique une erreur lors du test, le câblage doit être vérifié par un électricien spécialisé !

Remplacement de la batterie

Comme le montre l'illustration ci-dessous, desserrez d'abord la vis inférieure pour ouvrir le couvercle du socle, puis retirez la pile usagée, insérez la nouvelle pile (2 piles AAA de 1,5 V) en suivant les instructions relatives au plus et au moins de la pile, et enfin serrez la vis.



En cas d'utilisation d'un transformateur de séparation, il n'est pas possible de tester correctement les circuits électriques avec l'appareil de contrôle.

Ne pas raccorder à deux conducteurs extérieurs d'un système bi- ou triphasé.

Avant de procéder au test, débranchez si possible toutes les charges des circuits électriques des prises du bloc multiprises utilisé. Les charges encore connectées peuvent entraîner des erreurs de mesure.

Vérifiez sur une prise de courant que la fonction de déclenchement FI/RCD fonctionne correctement avant l'utilisation !

Attention aux tensions supérieures à 30 V, il y a un risque de choc électrique.

RÉSERVÉ À L'UTILISATION PAR UN PERSONNEL COMPÉTENT

Toute personne utilisant cet équipement de test doit avoir reçu une formation appropriée et être familiarisée avec les risques particuliers liés aux tests de tension dans un environnement industriel, les précautions de sécurité nécessaires et les procédures de vérification du bon fonctionnement de l'équipement avant et après chaque utilisation.

Définition des catégories de mesure :

Catégorie de mesure II : mesures sur des circuits électriques qui sont directement reliés électriquement au réseau basse tension par des fiches. Courant de court-circuit typique < 10 kA

Catégorie de mesure III : Mesures à l'intérieur de l'installation du bâtiment (consommateurs stationnaires avec raccordement non enfichable, raccordement de distribution, appareils fixes dans le distributeur). Courant de court-circuit typique < 50 kA

Catégorie de mesure IV : Mesures à la source de l'installation basse tension (compteur, raccordement principal, protection primaire contre les surintensités). Courant de court-circuit typique >> 50 kA

Avant et après l'utilisation, testez l'appareil sur une source de tension connue, située dans la plage nominale de l'appareil, afin de garantir le bon fonctionnement de l'appareil.

Lisez ces instructions avant d'utiliser l'appareil. Si l'appareil n'est pas utilisé conformément aux instructions du fabricant, la protection fournie par l'appareil peut être compromise.

Sauf autorisation expresse du fabricant, les pièces de l'appareil et de ses accessoires ne doivent pas être modifiées ni remplacées.

Utilisez un chiffon sec pour nettoyer l'appareil.

Données techniques

		Tolérance
Plage de tension	30 ~ 260V / 45 ~ 65hz	± (2.0%+2)
Fuite Tension	0 ~ 99V / 45 ~ 65hz	± (2.0%+2)
Temps de déclenche- ment	10 - 1000ms	± (2.0%+4)
Température de fonc- tionnement	0°C ~ 40°C	
Humidité de fonc- tionnement	20% ~ 75%RH	
Température de stockage	-10°C ~ 50°C	
Humidité de stockage	20% ~ 80%RH	
Altitude	≤ 2000m	
Test RCD	>30mA (pour 230 V AC)	
Alimentation électrique	2x 1.5V AAA	

Notas

Instrucciones de seguridad



ADVERTENCIA

Lea las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.



ADVERTENCIA

Las fuentes de peligro son, por ejemplo, las piezas mecánicas que pueden causar lesiones graves a las personas.

También existe el riesgo de dañar objetos (por ejemplo, el aparato).



ADVERTENCIA

Una descarga eléctrica puede causar la muerte o lesiones graves a personas, así como poner en peligro el funcionamiento de objetos (por ejemplo, daños en el aparato).

Instrucciones generales de seguridad



ADVERTENCIA

Por motivos de seguridad y homologación (CE), no está permitida la transformación y/o modificación no autorizada del aparato. Para garantizar un funcionamiento seguro del aparato, debe observar las instrucciones de seguridad, los avisos de advertencia y el capítulo "Uso previsto".



ADVERTENCIA

Tenga en cuenta las siguientes instrucciones antes de utilizar el aparato:

- | Evite utilizar el aparato cerca de equipos de soldadura eléctrica, calentadores de inducción y otros campos electromagnéticos.
- | No exponga el aparato a altas temperaturas durante largos periodos de tiempo.
- | Evite las condiciones ambientales de polvo y humedad.
- | Los aparatos de medición y los accesorios no son juguetes y no deben estar en manos de niños.
- | En las instalaciones comerciales, deben observarse las normas de prevención de accidentes de la Federación Alemana de Asociaciones de Seguros de Responsabilidad de Empleadores Industriales para los sistemas y equipos eléctricos.



Respete las cinco normas de seguridad:

- 1 Desbloquear
- 2 Seguro contra la reconexión
- 3 Compruebe que no haya tensión (2 polos deben estar desconectados)
- 4 Puesta a tierra y cortocircuito
- 5 Cubrir las partes vivas adyacentes

Uso previsto

El aparato sólo está destinado a las aplicaciones descritas en el manual de instrucciones. Cualquier otro uso no está permitido y puede provocar accidentes o la destrucción del aparato. Dicho uso invalidará inmediatamente cualquier garantía que el usuario pueda tener contra el fabricante.



No aceptamos ninguna responsabilidad por daños materiales o personales causados por un manejo inadecuado o por el incumplimiento de las instrucciones de seguridad. En tales casos, quedan anulados todos los derechos de garantía. Un signo de exclamación dentro de un triángulo indica instrucciones de seguridad en el manual de instrucciones. Lea completamente las instrucciones antes de utilizar el aparato. Este aparato cuenta con la homologación CE y, por tanto, cumple las directivas exigidas.

Reservado el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso © 2024 Testboy GmbH, Alemania.

Descargo de responsabilidad



Los daños causados por la inobservancia de las instrucciones anulan la garantía. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños resultantes.

Testboy no se hace responsable de los daños resultantes de

- | incumplimiento de las instrucciones,
- | de Testboy cambios en el producto no aprobados por Testboy o
- | de Testboy piezas de recambio no fabricadas o no homologadas
- | están causadas por la influencia del alcohol, las drogas o los medicamentos

resultado.

Corrección de las instrucciones de uso

Estas instrucciones de uso se han elaborado con sumo cuidado. No se asume ninguna responsabilidad por la exactitud e integridad de los datos, ilustraciones y dibujos. Salvo modificaciones, erratas y errores.

Eliminación de residuos

Estimado Testboy-cliente, cuando adquiere nuestro producto, tiene la opción de devolver el aparato a los puntos adecuados de recogida de residuos electrónicos al final de su ciclo de vida.



La directiva RAEE regula la recogida y el reciclado de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Los fabricantes de aparatos eléctricos están obligados a recoger y reciclar los aparatos eléctricos que se venden gratuitamente. Los aparatos eléctricos ya no pueden eliminarse en los flujos de residuos "normales". Los aparatos eléctricos deben reciclarse y eliminarse por separado. Todos los aparatos que entran en el ámbito de aplicación de esta directiva están etiquetados con este logotipo.

Certificado de calidad

Todo dentro del Testboy GmbH están permanentemente supervisados por un sistema de gestión de calidad. La dirección Testboy GmbH también confirma que los equipos de prueba y los instrumentos utilizados durante la calibración están sujetos a una supervisión permanente de los equipos de prueba.

Declaración de conformidad

El producto cumple las directivas más recientes. Encontrará más información en www.testboy.de

Operación

Gracias por elegir el Testavit® Schuki® 6.

| Comprobador de enchufes

Pruebas de enchufes

Con el Testavit® Schuki® 6 se puede comprobar la correcta conexión* o los errores de cableado de los enchufes.

El estado de la conexión se muestra en la pantalla LCD y puede determinarse rápida y claramente mediante la tabla impresa.

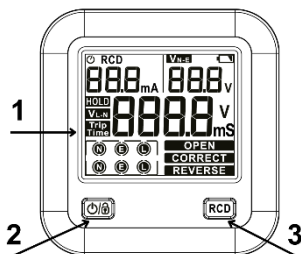
* Muchas normas internacionales especifican que la fase debe conectarse a una toma de corriente en la conexión derecha (vista de frente).

En Alemania no existe una normativa clara al respecto, ya que el enchufe Schuko no está protegido contra la inversión de polaridad.

Para obtener una visualización correcta, la fase debe estar a la derecha. Por lo tanto, puede ser necesario girar el aparato 180° (según el circuito) al comprobar una toma de corriente Schuko.

Elementos de mando y visualización

1. Pantalla LCD
2. Encendido / Datos
Botón Hold
3. Prueba RCD
Botón



Compruebe que el comprobador de enchufes funciona correctamente antes de utilizarlo en un enchufe correctamente cableado.

Operación

La duración de la prueba no debe superar los 5 minutos

Para encender el dispositivo, mantenga pulsado el botón de encendido/espera de datos durante 3 segundos. Transcurridos 3 segundos, el dispositivo cambia automáticamente al modo de retención de datos.

Para obtener los datos actuales, hay que pulsar una vez brevemente el botón de retención de datos.

Cuando utilice el aparato, asegúrese de no tocar el interruptor RCD para evitar que se dispare el interruptor diferencial.

Función de desconexión automática:

El aparato se apaga automáticamente tras 5 minutos de inactividad.

Función de almacenamiento de datos:

El comprobador guarda automáticamente los datos después de tres segundos de estar conectado a la toma de corriente, a continuación, pulse el botón de desbloqueo para desbloquear el dispositivo

Prueba de potencia de la toma:

Conecte el dispositivo de prueba a una toma de corriente estándar. Si se detecta un fallo en el cable de la toma, la luz de fondo naranja se encenderá para indicar un fallo de cableado.

Utilice la pantalla para determinar el tipo de fallo en la conexión de la toma (consulte la tabla de fallos) y, a continuación, desconecte el comprobador. Si se detecta un cableado incorrecto, póngase en contacto con un electricista profesional para que repare el cableado.

Detección de tensión de fase, tensión de fuga y visualización de la corriente de disparo del RCD:

Después de conectar el comprobador a una toma de corriente estándar. Puede leer la tensión de fase (L_N), la tensión del descargador (N_E) y la corriente de disparo del RCD en la pantalla del comprobador.

Advertencia:



Si la toma no está conectada correctamente, no se puede medir la tensión de fuga.

Prueba RCD:

Enchufe el dispositivo de prueba en la toma correctamente conectada y la corriente de disparo del RCD se mostrará en la pantalla. Mantenga pulsado el botón RCD durante más de 2 segundos, entonces el RCD normal se disparará y se mostrará el tiempo de disparo y el indicador del botón parpadeará para mostrar que el disparo se ha completado. Si no se dispara, indica que el RCD ha fallado. Tras la medición, pulse el botón RCD (aprox. 1 segundo) para volver a la interfaz de medición de la secuencia de red.

RCD:

Si el tiempo de disparo es superior a 100 ms, la pantalla se vuelve naranja y aparece "ERR".

Tabla de errores

Cableado	Dispositivo de visualización
Todo correcto	L / N / E - CORRECTO
Puesta a tierra abierta	E - ABIERTO
Conductor neutro abierto	N - ABIERTO
Fase abierta	- - -
Fase / toma de tierra invertida	L / E - MARCHA ATRÁS
Fase / neutro invertidos	L / N - MARCHA ATRÁS
Fase / toma de tierra invertida	L / N / E - MARCHA ATRÁS
Falta toma de tierra	

Sugerencia

FASE/ TIERRA MIXTA, falta TIERRA:

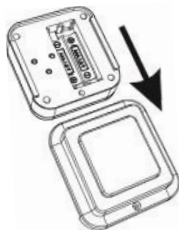
Se trata de una conexión inversa entre el cable de corriente y el de tierra, por lo que el cable de tierra no está conectado.

Este comprobador no puede distinguir entre conductores neutros y de tierra.

Si el dispositivo de prueba indica un error durante la prueba, el cableado debe ser revisado por un electricista cualificado.

Sustitución de la batería

Como se muestra en la imagen de abajo, primero afloja el tornillo inferior para abrir la tapa de la base, luego retira la pila vieja, inserta la pila nueva (2 pilas AAA de 1,5 V) siguiendo las instrucciones de más y menos de la pila y finalmente aprieta el tornillo.



Si se utiliza un transformador de aislamiento, no es posible comprobar correctamente los circuitos con el dispositivo de prueba.

No conectar a conductores bifásicos de un sistema bifásico o trifásico.

Si es posible, desconecte todas las cargas de los circuitos de alimentación de las tomas de corriente de la regleta utilizada antes de realizar la prueba. Las cargas que siguen conectadas pueden provocar errores de medición.

Compruebe el correcto funcionamiento de la función de disparo FI/RCD en una toma de corriente antes de utilizarla. Tenga cuidado con las tensiones superiores a 30 V, ya que existe riesgo de descarga eléctrica.

DESTINADO A SER UTILIZADO EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL ESPECIALIZADO

Toda persona que utilice este comprobador debe estar debidamente formada y familiarizada con los riesgos especiales asociados a las pruebas de tensión en un entorno industrial, las precauciones de seguridad necesarias y los procedimientos para comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes y después de cada uso.

Definición de las categorías de medición:

Categoría de medición II: Mediciones en circuitos que están conectados eléctricamente de forma directa a la red de baja tensión a través de enchufes. Corriente de cortocircuito típica < 10 kA

Categoría de medición III: Mediciones dentro de la instalación del edificio (cargas estacionarias con conexión no enchufable, conexión al cuadro de distribución, dispositivos instalados permanentemente en el cuadro de distribución). Corriente de cortocircuito típica < 50 kA

Categoría de medición IV: Mediciones en el origen de la instalación de baja tensión (contador, conexión principal, protección primaria contra sobreintensidades). Corriente típica de cortocircuito >> 50 kA

Pruebe el aparato antes y después de su uso en una fuente de tensión conocida dentro del rango nominal del aparato para asegurarse de que funciona correctamente.

Lea estas instrucciones antes de utilizar el aparato. Si el dispositivo no se utiliza de acuerdo con las instrucciones del fabricante, la protección proporcionada por el dispositivo puede verse afectada.

Salvo autorización expresa del fabricante, las piezas del aparato y sus accesorios no deben modificarse ni sustituirse.

Utilice un paño seco para limpiar el aparato.

Datos técnicos

		Tolerancia
Rango de tensión	30 ~ 260V / 45 ~ 65hz	$\pm (2.0\%+2)$
Tensión de fuga	0 ~ 99V / 45 ~ 65hz	$\pm (2.0\%+2)$
Tiempo de liberación	10 - 1000ms	$\pm (2.0\%+4)$
Temperatura de funcionamiento	0°C ~ 40°C	
Humedad de funcionamiento	20% ~ 75%HR	
Temperatura de almacenamiento	-10°C ~ 50°C	
Humedad de almacenamiento	20% ~ 80%HR	
Altitud	$\leq 2000\text{m}$	
Prueba RCD	>30 mA (a 230 V AC)	
Alimentación	2 AAA de 1,5 V	

Note

Istruzioni di sicurezza

**ATTENZIONE**

Prima dell'uso, leggere le istruzioni per l'uso.

**ATTENZIONE**

Le fonti di pericolo sono, ad esempio, le parti meccaniche che possono causare gravi lesioni alle persone. Esiste inoltre il rischio di danneggiare gli oggetti (ad es. danni all'apparecchio).

**ATTENZIONE**

Le scosse elettriche possono provocare la morte o gravi lesioni alle persone e mettere in pericolo il funzionamento degli oggetti (ad es. danni all'apparecchio).

Istruzioni generali di sicurezza



ATTENZIONE

Per motivi di sicurezza e di omologazione (CE), non sono consentite trasformazioni e/o modifiche non autorizzate dell'apparecchio. Per garantire un funzionamento sicuro dell'apparecchio, è necessario osservare le istruzioni di sicurezza, le avvertenze e il capitolo "Uso previsto".



ATTENZIONE

Prima di utilizzare l'apparecchio, osservare le seguenti istruzioni:

- | Evitare di utilizzare l'apparecchio in prossimità di saldatrici elettriche, riscaldatori a induzione e altri campi elettromagnetici.
 - | Non esporre l'apparecchio a temperature elevate per lunghi periodi di tempo.
 - | Evitare condizioni ambientali polverose e umide.
 - | Gli strumenti di misura e gli accessori non sono giocattoli e non devono essere lasciati nelle mani dei bambini!
 - | Nelle strutture commerciali, è necessario osservare le norme antinfortunistiche della Federazione tedesca delle associazioni di assicurazione della responsabilità civile dei datori di lavoro industriali per gli impianti e le apparecchiature elettriche.
-



Osservate le cinque regole di sicurezza:

- 1** Sbloccare
- 2** Protezione contro il riavvio
- 3** Verificare l'assenza di tensione (2 poli devono essere scollegati)
- 4** Messa a terra e cortocircuito
- 5** Coprire le parti vive vicine

Uso previsto

L'apparecchio è destinato esclusivamente alle applicazioni descritte nelle istruzioni per l'uso. Qualsiasi altro uso non è consentito e può causare incidenti o la distruzione dell'apparecchio. Tale uso invaliderà immediatamente qualsiasi garanzia e diritto dell'utente nei confronti del produttore.



Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni a cose o persone causati da un uso improprio o dalla mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza. In questi casi, tutti i diritti di garanzia decadono. Un punto esclamativo in un triangolo indica istruzioni di sicurezza nelle istruzioni per l'uso. Leggere completamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio. Questo apparecchio è omologato CE e pertanto soddisfa le direttive richieste.

Diritti riservati per modificare le specifiche senza preavviso ©
2024 Testboy GmbH, Germania.

Dichiarazione di non responsabilità



I danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni invalidano la garanzia! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni conseguenti!

Testboy non è responsabile per i danni derivanti da

- | mancata osservanza delle istruzioni,
 - | da Testboy modifiche al prodotto non approvate da Testboy o
 - | da Testboy parti di ricambio non prodotte o non approvate
 - | sono causati dall'influenza di alcol, droghe o farmaci
- risultato.

Correttezza delle istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono state redatte con grande cura. Non si assume alcuna responsabilità per la correttezza e la completezza dei dati, delle illustrazioni e dei disegni. Salvo modifiche, refusi ed errori.

Smaltimento dei rifiuti

Caro Testboy-quando acquista un nostro prodotto, ha la possibilità di restituire l'apparecchio, al termine del suo ciclo di vita, ai punti di raccolta idonei per i rifiuti elettronici.



La direttiva WEEE regola il ritiro e il riciclaggio dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. I produttori di apparecchiature elettriche sono obbligati a ritirare e riciclare le apparecchiature elettriche vendute gratuitamente. Gli apparecchi elettrici non possono più essere smaltiti nei "normali" flussi di rifiuti. Gli apparecchi elettrici devono essere riciclati e smaltiti separatamente. Tutti gli apparecchi che rientrano in questa direttiva sono etichettati con questo logo.

Certificato di qualità

Il tutto all'interno del Testboy GmbH sono costantemente monitorati da un sistema di gestione della qualità. Il Testboy GmbH conferma inoltre che le apparecchiature e gli strumenti di prova utilizzati durante la taratura sono soggetti a un monitoraggio permanente delle apparecchiature di prova.

Dichiarazione di conformità

Il prodotto è conforme alle direttive più recenti. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito www.testboy.de

Funzionamento

Grazie per aver scelto il Testavit® Schuki® 6.

| Tester per prese

Test della presa di corrente

Con il Testavit® Schuki® 6 è possibile verificare il corretto collegamento* delle prese o eventuali errori di cablaggio.

Lo stato del collegamento viene visualizzato sul display LCD e può essere determinato in modo rapido e chiaro utilizzando la tabella stampata.

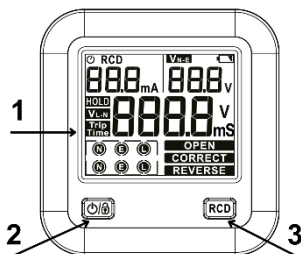
* Molti standard internazionali specificano che la fase deve essere collegata a una presa di corrente sul lato destro (vista dal davanti).

In Germania non esiste una normativa chiara in merito, poiché la spina Schuko non è protetta dall'inversione di polarità.

Per ottenere una visualizzazione corretta, la fase deve essere a destra. Pertanto, potrebbe essere necessario ruotare il dispositivo di 180° (a seconda del circuito) quando si testa una presa Schuko.

Elementi operativi e di visualizzazione

1. Display LCD
2. Accensione / Dati
Pulsante di attesa
3. Test RCD
Pulsante



Verificare il corretto funzionamento del tester per prese prima di utilizzarlo su una presa cablata correttamente!

Funzionamento

La durata del test non deve superare i 5 minuti

Per accendere il dispositivo, tenere premuto per 3 secondi il pulsante di accensione/di attesa dei dati. Dopo 3 secondi, il dispositivo passa automaticamente alla modalità di attesa dei dati.

Per ottenere i dati attuali, è necessario premere brevemente una volta il pulsante Data Hold.

Quando si utilizza l'apparecchio, assicurarsi di non toccare l'interruttore RCD per evitare di far scattare l'interruttore differenziale.

Funzione di spegnimento automatico:

L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 5 minuti di inattività.

Funzione di memorizzazione dei dati:

Il tester salva automaticamente i dati dopo tre secondi dall'inserimento nella presa di corrente, quindi premere il pulsante di sblocco per sbloccare il dispositivo.

Test di potenza della presa:

Collegare il dispositivo di test a una presa standard. Se viene rilevato un guasto nel cavo della presa, la retroilluminazione arancione si accende per indicare un guasto nel cablaggio.

Utilizzare il display per determinare il tipo di guasto nel collegamento della presa (vedere la tabella dei guasti) e quindi scollegare il tester. Se viene rilevato un cablaggio errato, contattare un elettricista professionista per riparare il cablaggio.

Rilevamento della tensione di fase, della tensione di dispersione e visualizzazione della corrente di intervento dell'RCD:

Dopo aver collegato il tester a una presa standard. Sul display del tester è possibile leggere la tensione di fase (L_N), la tensione dello scaricatore (N_E) e la corrente di intervento dell'RCD.

Attenzione:



Se la presa non è collegata correttamente, non è possibile misurare la tensione di dispersione.

Test RCD:

Collegare il dispositivo di prova alla presa di corrente correttamente collegata e sul display verrà visualizzata la corrente di intervento dell'RCD. Tenere premuto il pulsante RCD per più di 2 secondi, quindi l'RCD normale interverrà e verrà visualizzato il tempo di intervento e l'indicatore del pulsante lampeggerà per indicare che l'intervento è stato completato. Se non interviene, significa che l'RCD è guasto. Dopo la misurazione, premere il pulsante RCD (circa 1 secondo) per tornare all'interfaccia di misurazione della sequenza di rete.

DCR:

Se il tempo di attivazione è superiore a 100 ms, lo schermo diventa arancione e viene visualizzato "ERR".

Tabella degli errori

Cablaggio	Dispositivo di visualizzazione
Tutto corretto	L / N / E - CORRETTO
Messa a terra aperta	E - APERTO
Conduttore neutro aperto	N - APERTO
Fase aperta	- - -
Fase / messa a terra invertita	L / E - INVERSO
Fase / neutro invertiti	L / N - INVERSO
Fase / messa a terra invertita	L / N / E - INVERSO
Mancanza di messa a terra	

Nota

FASE/TERRA MISTA, manca la messa a terra:

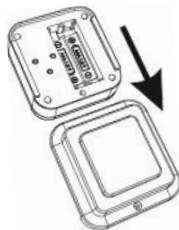
Si tratta di un collegamento invertito tra il filo sotto tensione e il filo di terra, in cui il filo di terra non è collegato.

Questo tester non è in grado di distinguere tra conduttori neutri e di terra.

Se il dispositivo di prova indica un errore durante il test, il cablaggio deve essere controllato da un elettricista qualificato!

Sostituzione della batteria

Come mostrato nell'immagine sottostante, allentare prima la vite inferiore per aprire il coperchio della base, quindi rimuovere la vecchia batteria, inserire la nuova batteria (2 batterie AAA da 1,5 V) seguendo le istruzioni per il più e il meno della batteria e infine stringere la vite.



Se si utilizza un trasformatore di isolamento, non è possibile testare correttamente i circuiti con il dispositivo di prova.

Non collegare ai conduttori di due fasi di un sistema bifase o trifase.

Se possibile, spegnere tutti i carichi dai circuiti di alimentazione delle prese della ciabatta utilizzata prima del test. I carichi ancora collegati possono causare errori di misurazione.

Prima dell'uso, verificare il corretto funzionamento della funzione di intervento FI/RCD su una presa di corrente! Prestare attenzione alle tensioni superiori a 30 V, poiché sussiste il rischio di scosse elettriche.

DESTINATO ALL'USO DA PARTE DI PERSONALE SPECIALIZZATO

Chiunque utilizzi questo tester deve essere adeguatamente addestrato e conoscere i rischi speciali associati alla verifica della tensione in un ambiente industriale, le necessarie precauzioni di sicurezza e le procedure per verificare il corretto funzionamento del dispositivo prima e dopo ogni utilizzo.

Definizione delle categorie di misura:

Categoria di misura II: misure su circuiti collegati direttamente alla rete a bassa tensione tramite spine. Corrente di cortocircuito tipica $< 10 \text{ kA}$

Categoria di misura III: Misure all'interno dell'impianto dell'edificio (carichi fissi con connessione non innestabile, connessione al quadro di distribuzione, dispositivi installati permanentemente nel quadro di distribuzione). Corrente di cortocircuito tipica $< 50 \text{ kA}$

Categoria di misura IV: misure alla fonte dell'impianto a bassa tensione (contatore, collegamento principale, protezione primaria da sovracorrente). Corrente di cortocircuito tipica $\gg 50 \text{ kA}$

Testare l'apparecchio prima e dopo l'uso su una fonte di tensione nota all'interno dell'intervallo nominale dell'apparecchio per assicurarsi che l'apparecchio funzioni correttamente.

Leggere queste istruzioni prima dell'uso. Se il dispositivo non viene utilizzato secondo le istruzioni del produttore, la protezione fornita dal dispositivo può essere compromessa.

Salvo espressa autorizzazione del fabbricante, è vietato modificare o sostituire parti dell'apparecchio e dei suoi accessori.

Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare un panno asciutto.

Dati tecnici

		Tolleranza
Intervallo di tensione	30 ~ 260V / 45 ~ 65hz	± (2.0%+2)
Tensione di dispersione	0 ~ 99V / 45 ~ 65hz	± (2.0%+2)
Tempo di rilascio	10 - 1000ms	± (2.0%+4)
Temperatura di esercizio	0°C ~ 40°C	
Umidità di esercizio	20% ~ 75%RH	
Temperatura di stoccaggio	-10°C ~ 50°C	
Umidità di stoccaggio	20% ~ 80%RH	
Altitudine	≤ 2000m	
Test RCD	>30mA (a 230 V AC)	
Alimentazione	2x 1.5V AAA	

Opmerkingen

Veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING

Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik.



WAARSCHUWING

Bronnen van gevaar zijn bijvoorbeeld mechanische onderdelen die ernstig letsel kunnen veroorzaken bij personen.

Er bestaat ook een risico op schade aan voorwerpen (bv. schade aan het apparaat).



WAARSCHUWING

Elektrische schokken kunnen de dood of ernstig letsel van personen tot gevolg hebben en de werking van voorwerpen in gevaar brengen (bijv. schade aan het apparaat).

Algemene veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING

Om veiligheids- en goedkeuringsredenen (CE) is ongeoorloofde ombouw en/of wijziging van het apparaat niet toegestaan. Voor een veilig gebruik van het apparaat moeten de veiligheidsinstructies, waarschuwingen en het hoofdstuk "Gebruik volgens de voorschriften" in acht worden genomen.



WAARSCHUWING

Neem de volgende instructies in acht voordat u het apparaat gebruikt:

- | Gebruik het apparaat niet in de buurt van elektrische lasapparatuur, inductiekachels en andere elektromagnetische velden.
- | Stel het apparaat niet langdurig bloot aan hoge temperaturen.
- | Vermijd stoffige en vochtige omgevingen.
- | Meettoestellen en accessoires zijn geen speelgoed en horen niet thuis in de handen van kinderen!
- | In commerciële faciliteiten moeten de ongevalpreventievoorschriften van de Duitse federatie van industriële werkgeversverzekeringen voor elektrische systemen en apparatuur worden nageleefd.



Neem de vijf veiligheidsregels in acht:

- 1 Ontgrendel
- 2 Beveiligen tegen opnieuw inschakelen
- 3 Controleer of er geen spanning is (2 polen moeten losgekoppeld zijn)
- 4 Aarding en kortsluiting
- 5 Naburige levende delen bedekken

Beoogd gebruik

Het apparaat is alleen bedoeld voor de toepassingen die in de gebruiksaanwijzing worden beschreven. Elk ander gebruik is niet toegestaan en kan leiden tot ongelukken of vernieling van het apparaat. Bij een dergelijk gebruik vervalt onmiddellijk elke aanspraak op garantie die de gebruiker tegenover de fabrikant zou kunnen hebben.



Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door onjuist gebruik of het niet naleven van de veiligheidsinstructies. In dergelijke gevallen vervalt elke aanspraak op garantie. Een uitroepteken in een driehoek duidt op veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzing. Lees de instructies volledig door voordat u het apparaat gebruikt. Dit apparaat is CE-goedgekeurd en voldoet daarmee aan de vereiste richtlijnen.

Rechten voorbehouden om specificaties te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving © 2024 Testboy GmbH, Duitsland.

Disclaimer



Bij schade door het niet opvolgen van de instructies vervalt de garantie! Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor gevolgschade die hieruit voortvloeit!

Testboy is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van

- | het niet opvolgen van de instructies,
 - | van Testboy wijzigingen aan het product die niet zijn goedgekeurd door Testboy of
 - | van Testboy niet gefabriceerde of niet goedgekeurde onderdelen
 - | worden veroorzaakt door de invloed van alcohol, drugs of medicijnen
- resultaat.

Juistheid van de bedieningsinstructies

Deze handleiding is met grote zorg samengesteld. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor de juistheid en volledigheid van de gegevens, illustraties en tekeningen. Wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden.

Afvalverwijdering

Beste Testboy-klant, bij aankoop van ons product heeft u de mogelijkheid om het apparaat aan het einde van de levenscyclus in te leveren bij geschikte inzamelpunten voor elektronisch afval.



De WEEE regelt de terugname en recycling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Fabrikanten van elektrische apparaten zijn verplicht om elektrische apparaten die gratis worden verkocht terug te nemen en te recyclen. Elektrische apparaten mogen dan niet meer in de "normale" afvalstromen terechtkomen. Elektrische apparaten moeten apart worden gerecycled en afgevoerd. Alle apparaten die onder deze richtlijn vallen, zijn voorzien van dit logo.

Kwaliteitscertificaat

Allemaal binnen de Testboy GmbH worden permanent gecontroleerd door een kwaliteitsmanagementsysteem. De Testboy GmbH bevestigt ook dat de testapparatuur en de instrumenten die gebruikt worden tijdens de kalibratie onderworpen zijn aan een permanente controle van de testapparatuur.

Conformiteitsverklaring

Het product voldoet aan de nieuwste richtlijnen. Meer informatie is te vinden op www.testboy.de

Operatie

Bedankt voor het kiezen van de Testavit® Schuki® 6.

| Contactdoos tester

Contactdoos testen

Met de Testavit® Schuki® 6 kunnen stopcontacten worden gecontroleerd op correcte aansluiting* of bedradingsfouten.

De verbindingstatus wordt weergegeven op het LCD-scherm en kan snel en duidelijk worden bepaald met behulp van de afgedrukte tabel.

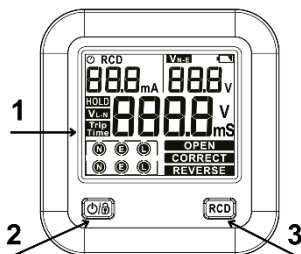
* Veel internationale normen schrijven voor dat de fase moet worden aangesloten op een wandcontactdoos met de rechteraansluiting (van voren gezien).

In Duitsland is hier geen duidelijke regelgeving voor, omdat de Schuko stekker niet beveiligd is tegen ompoling.

Voor een correcte weergave moet de fase rechts staan. Daarom kan het nodig zijn om het apparaat 180° te draaien (afhankelijk van het circuit) bij het testen van een Schuko stopcontact.

Bedienings- en weergave-elementen

1. LCD-scherm
2. Inschakelen /
Gegevens
Knop vasthouden
3. RCD-test
Knop



Controleer of de stopcontacttester goed werkt voordat je hem gebruikt op een correct bedraad stopcontact!

Operatie

De testtijd mag niet langer zijn dan 5 minuten

Houd de aan/uit-knop 3 seconden ingedrukt om het apparaat in te schakelen. Na 3 seconden schakelt het apparaat automatisch over naar de gegevensbewaringsmodus.

Om actuele gegevens te verkrijgen, moet de knop Data Hold één keer kort worden ingedrukt.

Als u het apparaat gebruikt, zorg er dan voor dat u de RCD-schakelaar niet aanraakt om te voorkomen dat de aardlekschakelaar wordt geactiveerd.

Automatische uitschakelfunctie:

Het apparaat schakelt automatisch uit na 5 minuten inactiviteit.

Functie voor gegevensopslag:

De tester slaat de gegevens automatisch op nadat deze drie seconden in het stopcontact zijn gestoken, druk vervolgens op de ontgrendelknop om het apparaat te ontgrendelen.

Stroomtest stopcontact:

Steek het testapparaat in een standaard stopcontact. Als er een fout wordt gedetecteerd in de kabel van het stopcontact, gaat het oranje achtergrondlampje branden om een bedradingsfout aan te geven.

Gebruik het display om het type fout in de aansluiting van het stopcontact te bepalen (zie foutentabel) en koppel vervolgens de tester los. Als er onjuiste bedrading wordt gedetecteerd, neem dan contact op met een professionele elektricien om de bedrading te repareren.

Detectie van fasespanning, lekspanning en weergave van de RCD-uitschakelstroom:

Nadat je de tester in een standaard stopcontact hebt gestoken. Je kunt de fasespanning (L_N), de arrester spanning (N_E) en de RCD uitschakelstroom aflezen op het display van de tester.

Waarschuwing:



Als het stopcontact niet correct is aangesloten, kan de lekspanning niet worden gemeten.

RCD-test:

Steek het testapparaat in het correct aangesloten stopcontact en de uitschakelstroom van de RCD wordt weergegeven op het display. Houd de RCD-knop langer dan 2 seconden ingedrukt, waarna de normale RCD uitschakelt en de uitschakeltijd wordt weergegeven. Als de RCD niet uitschakelt, betekent dit dat de RCD defect is. Druk na de meting op de RCD-knop (ongeveer 1 seconde) om terug te keren naar de meetinterface van de net-volgorde.

RCD:

Als de triggertijd meer dan 100 ms is, wordt het scherm oranje en wordt "ERR" weergegeven.

Foutentabel

Bedrading	Weergaveapparaat
Alles correct	L / N / E - JUIST
Open aarding	E - OPEN
Open nulleider	N - OPEN
Open fase	- - -
Fase / aarding Omgekeerd	L / E - ACHTERUIT
Fase / neutraal omgekeerd	L / N - ACHTERUIT
Fase / aarding Omgekeerd Ontbrekende aarding	L / N / E - OMGE- KEERD

Opmerking

FASE/ AARDING GEMENGD, AARDING ontbreekt:

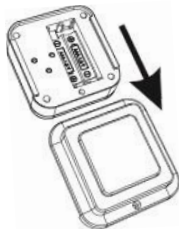
Dit is een omgekeerde verbinding tussen de stroomdraad en de aardedraad, waarbij de aardedraad niet is aangesloten.

Deze tester kan geen onderscheid maken tussen nul- en aardgeleiders.

Als het testapparaat tijdens de test een fout aangeeft, moet de bedrading worden gecontroleerd door een gekwalificeerde elektricien!

De batterij vervangen

Zoals te zien is in de afbeelding hieronder, draai eerst de onderste schroef los om het deksel van de basis te openen, verwijder dan de oude batterij, plaats de nieuwe batterij (2x 1,5 V AAA batterijen) volgens de instructies voor plus en min van de batterij en draai ten slotte de schroef vast.



Als er een scheidingstransformator wordt gebruikt, is het niet mogelijk om de circuits goed te testen met het testapparaat.

Niet aansluiten op twee fasegeleiders van een twee- of driefasensysteem.

Schakel, indien mogelijk, vóór het testen alle belastingen uit van de stroomcircuits van de stopcontacten in de gebruikte stekkerdoos. Belastingen die nog aangesloten zijn, kunnen meetfouten veroorzaken.

Controleer voor gebruik of de FI/RCD-uitschakelfunctie op een wandcontactdoos goed werkt!

Pas op met spanningen boven 30 V, want dan bestaat het risico op een elektrische schok.

ALLEEN BEDOELD VOOR GEBRUIK DOOR GESPECIALISEERD PERSONEEL

Iedereen die deze tester gebruikt, moet voldoende zijn opgeleid en bekend zijn met de speciale gevaren die gepaard gaan met spanningstesten in een industriële omgeving, de noodzakelijke veiligheidsmaatregelen en de procedures voor het controleren van de goede werking van het apparaat voor en na elk gebruik.

Definitie van de meetcategorieën:

Meetcategorie II: Metingen aan circuits die via stekkers rechtstreeks elektrisch zijn aangesloten op het laagspanningsnet. Typische kortsluitstroom < 10 kA

Meetcategorie III: Metingen binnen de gebouwinstallatie (stationaire belastingen met niet-plugbare aansluiting, aansluiting op de verdeelkast, vast geïnstalleerde apparaten in de verdeelkast). Typische kortsluitstroom < 50 kA

Meetcategorie IV: Metingen aan de bron van de laagspanningsinstallatie (meter, hoofdaansluiting, primaire overstroombeveiliging). Typische kortsluitstroom >> 50 kA

Test het apparaat zowel voor als na gebruik op een bekende spanningsbron binnen het nominale bereik van het apparaat om er zeker van te zijn dat het apparaat correct werkt.

Lees deze instructies voor gebruik. Als het apparaat niet wordt gebruikt volgens de instructies van de fabrikant, kan de bescherming die het apparaat biedt, worden aangetast.

Behoudens uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant mogen onderdelen van het apparaat en de accessoires niet worden gewijzigd of vervangen.

Gebruik een droge doek om het apparaat schoon te maken.

Technische gegevens

		Tolerantie
Spanningsbereik	30 ~ 260V / 45 ~ 65hz	± (2.0%+2)
Lekspanning	0 ~ 99V / 45 ~ 65hz	± (2.0%+2)
Tijd vrijgeven	10 - 1000 ms	± (2.0%+4)
Bedrijfstemperatuur	0°C ~ 40°C	
Luchtvochtigheid	20% ~ 75% RELATIEVE VOCHTIGHEID	
Opslagtemperatuur	-10°C ~ 50°C	
Vochtigheid bij opslag	20% ~ 80% RELATIEVE VOCHTIGHEID	
Hoogte	≤ 2000m	
RCD-test	>30mA (bij 230 V AC)	
Stroomvoorziening	2x 1,5V AAA	



Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: +49 (0)4441 89112-10
Fax: +49 (0)4441 84536

www.testboy.de
info@testboy.de